

法 语

第 一 册

北京外国语学院法语系第一教研組主編

商 务 印 书 館



法 语

第 一 册

北京外国语学院法语系第一教研組主編

商 务 印 书 館

1964 年 • 北京

本书可供高等学校法语专业一年级上学期使用。

参加本书编写工作的，有北京外国语学院法语系司徒双，周世勋，庄元泳，罗慎仪，郭强，史美珍，唐志强，姜文霞；担任审阅工作的有北京大学西语系的郭麟阁，北京外国语学院法语系的郭迪诚和周世勋。

法 语

第一册

北京外国语学院法语系第一教研组主编

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京 华 印 书 局 印 装

统一书号：K9017·396

1962年8月初版

1963年10月修订再版

1964年12月北京第7次印刷

印张11 1⁰/₁₆

开本850×1168 1/32

字数294千字

印数7,926—10,025册

定价(8)1.30元

說 明

本书第一、二册以培养法語口笔头、尤其是口头的表达能力为主要目的，力求针对中国学生初期学习法語的特殊困难，通过反复实践，使学生掌握运用法語的基本知識和技能。

本书第一、二两册包括語音教程十九課，入門教程七課，基础教程二十三課，可供高等学校法語专业一年級两个学期使用。

語音教程的主要任务是进行发音和书写訓練。对于中国学生学习法語語音的特殊困难，如圓唇音、輔音群、清濁音等，給予了較大的注意。作为語音教学工具，我們采用了国际音标，但同时也着重培养学生直接看詞讀音、运用讀音規則的能力。

入門教程是語音課到基础課的过渡阶段，一切以口語为中心，課文和語法現象力求簡易，尽量結合图画，介紹口头表达中最必需的基本知識，使学生逐渐养成說法語的习惯，为以后学习創造条件。从入門教程开始，以后每課附少量課堂用語，目的在于使学生尽早开始在課堂上用法語进行实践活动。

基础教程各課的安排大致如下：

1. 課文 —— 一般分正課文和對話課文两部分，題材以学生生活为主，同时簡略介紹法国和非洲情况。對話課文的主题与正課文一致，目的是为学生就已知題材进行口头表达提供范例，原則上不包含新的語法現象。

2. 詞汇表 —— 每課課文后附有詞汇表，詞义一般以本課出現者为限。凡不符合一般讀音規則的詞，加以注音。为了扩充学生的知識，每課詞汇表后有补充詞汇。全課末附分类詞汇表，以便学生系統掌握和利用本課詞汇。本书第二册的书末有一年級全年的总詞汇表。

3. 課文註释 —— 目的在于帮助学生解决理解課文上的困

难，同时对法語的一些习惯用法加以說明。

4. 語法 —— 按总的安排，全部基础語法要在第四学期才能学完，因此本教材中只包括最基本、最常用的語法知識。对于中国学生特別感到困难的語法項目（如时态、人称代詞、冠詞等），基本上采取难点分散的原則进行安排。

5. 练习 —— 为了通过反复实践，达到熟练掌握的目的（尤其是熟练地掌握詞形变化、句型变换等語法形式），每課配有較大数量的练习。形式力求多样化。其中有一部分固定的练习項目，如動詞变位、时态配合等，作为基本训练。除了相当数量的单一的专题练习外，还有部分旨在培养学生灵活运用語言能力的綜合练习。

在一年級教学中，語音工作始終占重要地位，本书各課都配备有語音练习。其中包括音素的复习巩固和基本朗讀技巧的訓練。除結合課文外，还附有一些短詩供练习之用。

在基础教程中有四課阶段复习課（第 14、20、25、30 課）。复习課中詞汇量較少，沒有新的語法重点，目的是利用这个休整阶段，进行全面的循环复习。

为了使学生扩大眼界，提高兴趣，并促进課外活动的开展，教材中还附有少量歌曲、諺語和謎語。

本书試用本出版后，曾蒙各兄弟院校同志提出宝貴意見，甚为感謝；但由于編者的水平和經驗有限，书中必然仍存在許多缺点。我們恳切希望使用本书的同志們随时提出宝貴意見，以便再版时修訂。

編 者

1963 年 5 月

目次

TABLE DES MATIÈRES

語音教程 Leçons de phonétique

1. 第一課	Première leçon	導論	1
2. 第二課	Deuxième leçon	[a] [p] [t] [k] [s] [f].....	4
3. 第三課	Troisième leçon	[ɛ] [m] [n] [z] [v]	8
4. 第四課	Quatrième leçon	[œ] [ə] [r]	12
5. 第五課	Cinquième leçon	[ɑ] [ɑ̃] [b] [d] [g] [l]	16
6. 第六課	Sixième leçon	復習 [p, t, k, s, f] [b, d, g, z, v].....	21
7. 第七課	Septième leçon	[i] [ʃ]	23
8. 第八課	Huitième leçon	[e] [j]	27
9. 第九課	Neuvième leçon	[y] [ʒ]	30
10. 第十課	Dixième leçon	[ø] [ʊ]	34
11. 第十一課	Onzième leçon	復習 [i-y] [e-ø] [ɛ-œ]	37
12. 第十二課	Douzième leçon	[u] [ɲ] [pl, kl] [pr, tr, kr], [r+清輔音]	40
13. 第十三課	Treizième leçon	[o] [w] 法語字母表	43
14. 第十四課	Quatorzième leçon	[ɔ] [bl, gl] [br, dr, gr], [r+濁輔音].....	48
15. 第十五課	Quinzième leçon	[ʒ]	51
16. 第十六課	Seizième leçon	復習 [œ-ø] [ɔ-o] [ks-gz] [kt-kst-ksp]	54
17. 第十七課	Dix-septième leçon	[ɛ̃]	57
18. 第十八課	Dix-huitième leçon	[œ̃]	60

19. 第十九課 Dix-neuvième leçon 复习 [ǎ] [ɛ̃] [œ̃] [ɔ̃]	
	[j] [ɥ] [w] 62
法語音素表	67
讀音基本規則表	74
书写符号	78
語音術語表	81
补充讀音练习	82
讀音規則练习	91

入門教程 Leçons préliminaires

(第一課至第七課) (Leçon 1 — Leçon 7)

1. 第一課 Première leçon.....	92
Dans la classe	
Vocabulaire pour la classe	
Grammaire: I 不变詞类与可变詞类. II 名詞. III 冠詞.	
IV 用介詞 de 表示領属关系. V 表示状态的動詞.	
VI 否定.	
Exercices	
2. 第二課 Deuxième leçon	105
Dans la classe (suite)	
Vocabulaire pour la classe	
Tableaux de conjugaison: être, parler	
Grammaire: I 作主語用的人称代詞. II 第一組動詞的直陈	
式現在时. III 指示形容詞. IV 品質形容詞的性数.	
V 以 -eau 結尾的名詞的多数构成. VI 句子的主要成分 (1).	
Exercices	
3. 第三課 Troisième leçon	120
Un cours de français	
Questions et réponses	
Vocabulaire pour la classe	
Tableaux de conjugaison: finir, répondre, dire, ouvrir,	
lire, faire	

Grammaire: I 第二組動詞的直陳式現在時. II 第一組動詞變位中的特殊拼寫規則. III 命令式. IV 縮合冠詞 du 和 des. V 省略冠詞的情況 (1). VI 及物動詞和不及物動詞. VII 句子的主要成分 (2). VIII 疑問句的構成 (1).

Exercices

4. 第四課 Quatrième leçon137

Ma famille

Dialogue

Vocabulaire pour la classe

Tableaux de conjugaison: avoir, aller, écrire

Grammaire: I 主有形容詞. II 省略冠詞的情況 (2). III 副詞. IV 狀語. V 疑問句的構成 (2).

Exercices

5. 第五課 Cinquième leçon157

Mon grand-père

Dialogue

Vocabulaire pour la classe

Tableau de conjugaison: savoir

Grammaire: I 品質形容詞的位置. II 介詞 de 代替不定冠詞 des. III 縮合冠詞 au 和 aux. IV 句子的主要成分 (3). V 名詞補語. VI 形容詞補語.

Exercices

6. 第六課 Sixième leçon172

Notre camarade Li

Dialogue

Vocabulaire pour la classe

Tableaux de conjugaison: courir, tenir, voir, apprendre, connaître

Grammaire: I 作直接賓語用的人稱代詞. II 命令式中作直接賓語的人稱代詞. III 疑問詞.

Exercices

7. 第七課 Septième leçon192

Leçon de révision

Vocabulaire pour la classe

- Tableau de conjugaison: vivre
 Grammaire: I 最近将来时. II 疑問句的构成 (3). III 序
 数詞. IV 法語的詞类. V 簡單句. VI 語法分析.
 Exercices

基础教程 Leçons de base

(第八課至第十四課) (Leçon 8 — Leçon 14)

8. 第八課 Huitième leçon217
 L'année, le temps
 Dialogue
 Vocabulaire pour la classe
 Notes
 Grammaire: I 无人称動詞. II 泛指人称代詞 on. III 年、
 月、日、季节的表达法. IV 泛指形容詞 tout.
 Exercices
9. 第九課 Neuvième leçon236
 Mon emploi du temps (une journée à l'Institut)
 Dialogue
 Ma montre
 Vocabulaire pour la classe
 Notes
 Tableaux de conjugaison: se lever, pouvoir, dormir
 Grammaire: I 代詞式動詞. II 钟点和時間早晚的表示法.
 Exercices
10. 第十課 Dixième leçon257
 Les repas
 Au restaurant
 Vocabulaire pour la classe
 Notes
 Tableaux de conjugaison: s'asseoir, mettre, boire,
 vouloir, préférer
 Grammaire: I 部分冠詞. II 作間接賓語用的人称代詞.
 III 副代詞 y.
 Exercices

11. 第十一課	Onzième leçon.....	279
	L'appartement d'un ouvrier de Pékin	
	Dialogue	
	Vocabulaire pour la classe	
	Notes	
	Grammaire: I 复合过去时. II 副詞在复合时态中的位置.	
	Exercices	
12. 第十二課	Douzième leçon	299
	Un dimanche bien employé	
	Dialogue	
	Vocabulaire pour la classe	
	Notes	
	Tableaux de conjugaison: employer, plaire	
	Grammaire: I 用 être 作助動詞的复合过去时. II 阳性	
	单数形容詞 beau, nouveau, vieux 的变化.	
	Exercices	
13. 第十三課	Treizième leçon	317
	Le départ en vacances	
	Sur le quai de la gare	
	Vocabulaire pour la classe	
	Notes	
	Tableaux de conjugaison: devoir, conduire, se lever	
	Grammaire: I 用 avoir 作助動詞的复合时态中过去分詞	
	的配合. II. 代詞式動詞的意义. III 代詞式動詞的复	
	合过去时.	
	Exercices	
14. 第十四課	Quatorzième leçon	337
	Une lettre	
	Vocabulaire pour la classe	
	Notes	
	Tableau de conjugaison: recevoir	
	Grammaire: I 最近过去时. II 法語称呼习惯. III 法国	
	人名. IV 基数詞的特点.	
	Exercices	

Poésies

En hiver	L. 7.....	p.214
Beau soleil	L. 8.....	p.233
Le beau temps	L. 10.....	p.276
Mai	L. 11.....	p.295
Pluie d'été	L. 12.....	p.314
Ma maison	L. 13.....	p.334
Les vacances	L. 14.....	p.353

Anecdotes

Ce n'est pas la question	L. 3.....	p.136
Une fille égarée.....	L. 4.....	p.155
Comment t'appelles-tu?	L. 5.....	p.170
Histoire de cahiers	L. 6.....	p.190
L'alphabet	L. 7.	p.215
Les jours de la semaine	L. 8.....	p.233
Un bon élève.....	L. 9.....	p.254
Deux questions	L. 10.....	p.276
Géographie	L. 11.....	p.296
Logique	L. 11.....	p.296
Le calcul.....	L. 12.....	p.315
Logique de matelot	L. 13.....	p.334
Ici on parle toutes les langues	L. 14.....	p.353

Chansons

Quand trois poules vont aux champs	L. 7.....	p.215
Alouette	L. 8.....	p.234
Frère Jacques.....	L. 9.....	p.255

Savez-vous planter les choux	L. 10.....p.277
Chevaliers de la table ronde	L. 11.....p.297
Sur le Pont d'Avignon	L. 12.....p.315
Joli tambour	L. 13.....p.335
Au clair de la lune	L. 14.....p.354

Enigmes	p.356
---------------	-------

略 語 表 Abréviations

adj.: adjectif	形容詞	impér.: impératif	命令式
adv.: adverbe	副詞	impers.: impersonnel	无人称的
art.: article	冠詞	ind.: indicatif	直陈式
cf.: (latin: <i>confer</i> , se reporter à)	比較	indéf.: indéfini	不定的, 泛指の
c.circ.: complément circonstan-		inf.: infinitif	不定式
ciel	狀語	interr.: interrogatif	疑問的
c.o.d.: complément d'objet		interj.: interjection	嘆詞
direct	直接賓語	invar.: invariable	不變的
c.o.i.: complément d'objet in-		irr.: irrégulier	不規則的
direct	間接賓語	ital.: italique	斜体的
compl.: complément	補語	loc. adv.: locution adverbiale	副詞短語
cond.: conditionnel	條件式	loc. conj.: locution conjonctive	連詞短語
conj.: conjonction	連詞	loc. prép.: locution prépositive	介詞短語
coord.: coordination	并列	loc. v.: locution verbale	動詞短語
déf.: défini	确指的, 确定的	m.: masculin	阳性
dém.: démonstratif	指示的	n.: nom	名詞
etc.: et cætera [etsetera]	等等	p.: page	頁
ex.: exemple	例, 举例	p.c.: passé composé	复合过去时
f.: féminin	阴性		
fut.: futur (simple)	简单将来时		
imparf.: imparfait	未完成过去时		

pers.: personne 人称
 pl.: pluriel 多数
 poss.: possessif 所有的
 p.p.: participe passé 过去分詞
 p. prés.: participe présent 現在分詞
 p-q-p.: plus-que-parfait 愈过
 prép.: préposition 介詞
 prés.: présent 现在时
 pron.: pronom 代詞
 pron. rel.: pronom relatif 关系代詞
 prop. ind.: proposition indépendante 独立句

prop. princ.: proposition principale 主句
 prop. sub.: proposition subordonnée 从句
 p.s.: passé simple 簡單过去时
 qch.: quelque chose 某物
 qn.: quelqu'un 某人
 sing.: singulier 单数
 v.i.: verbe intransitif 不及物動詞
 v. pr.: verbe pronominal 代詞式動詞
 v.t.: verbe transitif 及物動詞
 v.t.ind.: verbe transitif indirect 間接及物動詞

語音教程

LEÇONS DE PHONÉTIQUE

第一課 導論

一、正確掌握語音知識的重要性 語言是由詞匯、語法、語音三個部分組成的。詞是構成語言的基本材料，語法是關於詞的變化和用詞造句的規則，語音是體現詞匯和語法的物質材料。學習法語首先要正確掌握各個音素的發音和基本的句子語調，因為語法和詞匯都是通過語音來體現的。語音通常又有區別意義的作用。如果發音不正確，就不能達到表達思想的目的，甚至會造成和原意完全相反的誤會。此外，正確的發音以及熟練地掌握讀音規則，可以幫助記憶生詞和語法規則，使學習順利。反之，發音不正確，對學習會產生不利的影響。

二、字母、音素和音標 語言有兩種表達形式，即語音形式和書寫形式，後者就是文字。從書寫形式來講，法語的詞由字母組成，字母是書寫形式的最小單位。法語共有二十六個字母。

語音形式的最小單位是音素。例如漢語《米》由 [m] 和 [i] 拼成，[m] 和 [i] 就是音素。法語共有三十六個音素。

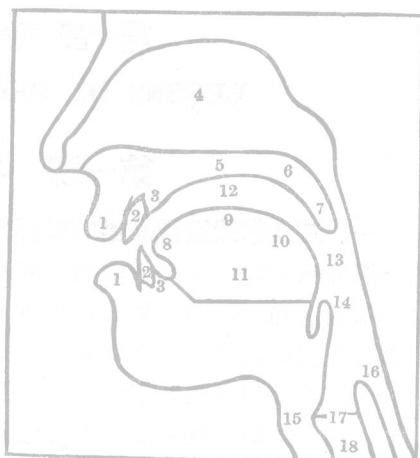
法語字母少於音素。為了標出詞的發音，我們採用了國際音標。音標寫在方括號 [] 內，每一個音標代表一個音素。應當分清：字母是詞的書寫形式，音標是用來表示語音形式的一種工具，二者不能混淆。

三、發音器官 從肺部呼出的氣流，通過發音器官時，由於發音器官的動作而形成各種語音。發音器官根據它們在形成語音時所起的作用分為主動的和被動的兩種。主動的發音器官在發音時可以採取不同的位置，包括聲帶、小舌、軟顎、舌、上下唇、下顎

骨。被动的发音器官包括齿、齿龈、硬腭、上顎骨。

1. 唇
2. 齿
3. 齿龈
4. 鼻腔
5. 硬腭
6. 软腭
7. 小舌
8. 舌尖
9. 舌前部
10. 舌后部
11. 舌
12. 口腔
13. 咽头
14. 喉盖 (会厌)
15. 喉头
16. 食道
17. 声带
18. 气管

发音器官图



四、元音和輔音 音素分为元音和輔音。发元音时，从肺部呼出的气流使声带振动，在通过口腔和鼻腔时，不受其他发音器官的阻碍，但要受到它們的調节，从而形成各种不同的元音。例如汉语《米》[mi] 中，[i] 就是元音。

发輔音时，气流由于发音器官的关闭或收斂而受到阻碍，从而发出不同的輔音。例如汉语《米》[mi] 中，[m] 就是輔音。

法語有十六个元音，二十个輔音。

五、学习法語語音应当注意的事項：

1. 学习法語語音时，常常需要借助汉语中类似的音素，加以比較，必須特別注意二者的不同处。
2. 学习法語語音，除模仿标准发音外，还应当了解发音的原理和每一个音素发音时的器官部位，自觉地掌握音素的发音。
3. 法語音素的发音一般都紧张而有力，清楚明确，絕不含混。应当避免汉语发音的习惯。
4. 法語音素发音时，唇部和口腔的动作一般都相当明显、突出。在开始学习时，应当养成良好的习惯。

5. 法語重音和語調与漢語显然不同，漢語句子中的重音和語調比較靈活。法語的重音比較固定，一般只落在單詞或節奏組的最后一个音節上。法語句子中一般只有最后一个音節的聲調是下降的。

[附] 法語字母基本筆法

i i i u	e e é é
t t ti tu	q q qu
n n ni na	x x ax
m m	s s si
v v u w	l l l lune
r r ru	b b bi bi
p p pi	h h ha ha
o o ou	k k ki lo
c c co	f f fe
a a ai	j j je
d d do do	y y yo yo
g g ge	z z zéro

第二課

元音	[a] — a, à
輔音	[p] — p
	[t] — t
	[k] — k, c, (qu)
	[s] — s, c
	[f] — f, (ph)

發音方法

1. 元音 [a]

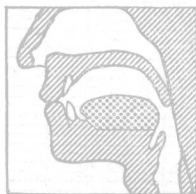
舌 位	舌尖抵下齒齦， 舌平伸于口中
口 腔 張開度	大
唇 形	不成圓形



[a]

法語 [a] 是前元音，一般叫作前 [a]，和漢語《他，巴》等詞中的元音 [a] 相似。但法語 [a] 發音時舌尖較為靠前。

2. **塞輔音** 發音器官在口腔中一定的地位形成阻塞，然後突然張開，發出爆裂的聲音，就形成塞輔音。[p, t, k] 都是塞輔音。



[p]



[t]



[k]

3. 輔音 [p] 雙唇閉攏，形成阻塞。
4. 輔音 [t] 舌尖抵上齒和上齒齦，形成阻塞。